

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**

Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 14.**

**SECONDE PARTIE.**

**PUBLICATIONS DIVERSES.**

**Samstag, 29. März 1873.**

**SAMEDI, 29 mars 1873.**

**Handschreiben vom 24. März 1873, die Revision der Gemeindewählerlisten betreffend.**

Da der Zeitpunkt herannah, an welchem die Revision der Wählerlisten für die Gemeindegewahlen vorgenommen werden soll, glaube ich den Communal-Verwaltungen die Pflichten, welche ihnen das Gesetz vom 2. December 1861 auferlegt, in Erinnerung bringen zu müssen.

Gemäß Art. 7 besagten Gesetzes sind die Bürgermeister- und Schöffen-Collegien der Städte und Gemeinden des Großherzogthums gehalten jene Revision vom nächstkünftigen 1. bis 15. April vorzunehmen.

Die dazu erforderlichen Druckformulare, sowie ein beglaubigtes Duplicat der Rollen der in der Gemeinde entrichteten Steuern werden denselben zu nützlicher Zeit übermittelt.

Zur Erleichterung des beregten Geschäftes werde ich nachstehend die dabei nachzuachtenden Hauptbestimmungen zusammenstellen.

Nach Art. 1 besagten Gesetzes ist, um Wähler zu sein, erfordert, daß man

- 1° Luxemburger von Geburt oder naturalisirt sei,
- 2° die bürgerlichen und politischen Rechte genieße,
- 3° volle 25 Jahre alt und
- 4° in der Gemeinde wohnhaft sei,

II

**Circulaire du 24 mars 1873, relative à la révision des listes électorales communales.**

Comme nous approchons de l'époque où doit avoir lieu la révision des listes électorales pour les élections communales, je crois devoir rappeler aux administrations communales les obligations que leur impose la loi du 2 décembre 1861.

Au vœu de l'art. 7 de cette loi, les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché auront à procéder à cette révision du 1<sup>er</sup> au 15 avril prochain.

Les imprimés à ce nécessaires ainsi qu'un double certifié des rôles des contributions directes payées dans la commune, leur parviendront en temps utile.

Pour leur faciliter cette tâche, je retracerai ci-après les principales dispositions à observer à ce sujet.

Au prescrit de l'art. 1<sup>er</sup> de la dite loi, il faut, pour être électeur communal,

- 1° être Luxembourgeois de naissance ou être naturalisé;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° être âgé de 25 ans accomplis;
- 4° être domicilié dans la commune;

14

5° an den Staatschatz die Summe von 10 Franken directe Steuern, Patentsteuer mit einbegriffen, entrichtete.

Die „Kopfsteuer“ genannte Personalsteuer zählt ebenfalls mit zum Wahlcensus von 10 Franken.

Demgemäß sind diejenigen, welche sämtliche Bedingungen erfüllen, auf die Wählerliste einzutragen, ausschließlich jedoch derjenigen, welche sich in einem der durch Art. 5 des nämlichen Gesetzes vorgesehenen Fälle befinden und zwar

- a) die zu Leibes- oder entehrenden Strafen Verurtheilten,
- b) die im Zustande erklärter Fallite oder gerichtlicher Interdiction sich Befindenden,
- c) diejenigen, welche Güterabtretung bewirkt haben, so lange sie ihre Gläubiger nicht vollständig bezahlt haben,
- d) die wegen Diebstahls, Brellerei, Vertrauensmissbrauchs oder Attentat auf die Sitten Verurtheilten,
- e) diejenigen, von denen es bekannt ist, daß sie ein Haus für Liederlichkeit und Unzucht halten.

Gemäß Art. 3 besagten Gesetzes genügt es nicht für's laufende Jahr mit 10 Franken besteuert zu sein um auf die Wählerliste eingetragen zu werden; es ist nämlich erfordert, daß dieser aus Grundsteuer und Bergbauzins bestehende Betrag auch während 1872 entrichtet worden sei; besteht derselbe dagegen aus directen Steuern jeder Art, aus Grundsteuer, Bergbauzins, Mobiliar-, Patent- und Kopfsteuer, so muß er außerdem schon während 1871 und 1872 entrichtet worden sein.

Zur Bildung des Wahlcensus zählen nicht nur die in der Gemeinde des Wohnsitzes, sondern auch die vom Steuerpflichtigen in andern Gemeinden des Großherzogthums gezahlten Steuern.

Nur der erbliche Besitzer unterliegt den im Art. 3 aufgestellten Bedingungen nicht, d. h. um auf die Wählerliste eingetragen zu werden, genügt es, den Wahlcensus für's laufende Jahr zu zahlen.

5° verser au trésor de l'État la somme de dix francs en contributions directes, patentes comprises.

La contribution personnelle dite capitation compte également pour le cens électoral de 10 francs.

En conséquence ceux qui remplissent toutes les conditions doivent être portés sur la liste électorale, à l'exception toutefois de ceux qui se trouvent dans l'un des cas d'exclusion prévus par l'art. 5 de la même loi, savoir :

- a) les condamnés à des peines afflictives et infamantes,
- b) ceux qui se trouvent en état de faillite déclarée ou interdiction judiciaire,
- c) ceux qui ont fait cession de leurs biens, aussi longtemps qu'ils n'ont pas payé intégralement leurs créanciers,
- d) les condamnés pour vol, escroquerie, abus de confiance ou attentat aux mœurs,
- e) les individus notoirement connus comme tenant maison de débauche ou de prostitution.

Aux termes de l'art. 3 de la même loi, il ne suffit pas, pour être porté sur la liste électorale, d'être imposé à dix francs pour l'année courante; il faut, en effet, si cette somme consiste en impôt foncier et en redevances sur les mines, qu'elle ait été payée également pour l'année 1872; si elle consiste au contraire en contributions de toute nature, savoir, foncière, redevances sur les mines, mobilière, patente et capitation, elle devra en outre déjà avoir été payée en 1871 et 1872.

Non seulement les contributions payées dans la commune du domicile de l'électeur, mais aussi celles payées par lui dans d'autres communes du Grand-Duché comptent pour former le cens électoral.

Le possesseur à titre successif est seul excepté des conditions énoncées à l'art. 3, c'est-à-dire qu'il lui suffit pour être porté sur la liste de payer le cens électoral pour l'année courante.

Die nachträglichen Ergänzungssteuern zählen fürs Jahr, in welchem die Rolle vollstreckbar erklärt worden ist (Septer Absatz des Art. 2).

Dem Ehemanne werden die Steuern der mit ihm in Gütergemeinschaft lebenden Ehefrau, und dem Vater die seiner unter 18 Jahren minderjährigen und nicht emancipierten Kinder, wenn er den Genuß deren Güter hat, angerechnet. Diese Steuern werden denjenigen, die der Ehemann oder der Vater für seine eigne Person entrichtet, zur Bildung des Wahlcensus beigezählt.

Die Witwe kann ihre Steuern einem ihrer mit ihr zusammenwohnenden Söhne oder Schwiegersöhne, den sie der Communalbehörde bezeichnet, zuwenden. Diese Delegation ist jederzeit wieder-ruflich.

Beim Eigentumswechsel von Immobilien zählen dem Erwerber zur Bildung des Wahlcensus die Steuern von dem Tage an, wo der Wechsel bestimmtes Datum erhalten hat.

Die durch die Abschriften der Rollen nicht bestätigten Steuern müssen entweder durch Auszüge aus den Steuerrollen, oder durch Quittungen des laufenden Jahres, oder durch die Mahnungszettel des Steuerempfängers nachgewiesen werden (Art. 4 des Gesetzes).

#### Streichungen.

Die Namen derjenigen, welche auf der Liste von 1872, zur Zeit jedoch die vorhin unter Nr. 1 bis 5 erwähnten Bedingungen nicht mehr erfüllen, ebenso diejenigen, welche sich in einem der vorhin unter a), b), c), d) und e) aufgezählten Ausschließungsfällen befinden, werden von der diesjährigen Liste gestrichen.

Diejenigen, deren Namen also von der Liste gestrichen werden, sind auf Betreiben der Communal-Verwaltung schriftlich und in ihrer Wohnung, spätestens 48 Stunden vom Tage des öffentlichen Anschlags an, unter Angabe der Gründe dieser Weglassung oder Streichung, davon zu benachrichtigen (Art. 9).

Les contributions supplémentaires (complémentaires) comptent pour l'année pendant laquelle le rôle a été rendu exécutoire (art. 2, dernier alinéa).

Seront comptées au mari les contributions de la femme commune en biens et au père celles de ses enfants mineurs de 18 ans et non émancipés, s'il a la jouissance de leurs biens. Elles seront ajoutées à celles que le mari ou le père paient de leur propre chef, pour parfaire le cens.

La veuve peut déléguer ses contributions à l'un de ses fils ou gendres demeurant avec elle, et qu'elle désignera à l'autorité communale. Cette délégation est toujours révocable.

En cas de mutation d'immeubles, les contributions dues à partir du jour où la mutation a acquis date certaine, sont comptées à l'acquéreur pour la formation du cens électoral.

Les contributions qui ne sont pas constatées par les copies des rôles, devront être justifiées soit par un extrait des rôles des contributions, soit par les quittances de l'année courante, soit par les avertissements du receveur des contributions (art. 4 de la loi).

#### Radiations.

Les noms de ceux qui figurent sur la liste de 1872, mais qui ne remplissent plus en ce moment les conditions énumérées ci-dessus sous les N° 1 à 5, de même que les noms de ceux qui se trouvent dans l'un des cas d'exclusion indiqués ci-dessus sous les lettres a, b, c, d et e, seront rayés de la liste pour l'année courante.

Les personnes dont les noms auront ainsi été rayés en seront averties à la diligence de l'administration communale, par écrit et à domicile, au plus tard dans les 48 heures à compter du jour où la liste aura été affichée, avec indication du motif de cette omission ou radiation (art. 9).

Die Einsicht der Listen und der ihrer Aufstellung zu Grunde liegenden Stücke darf den solchen Verlangenden nicht verweigert werden, jedoch ohne Verabfolgung nach außen (Art. 14, §§ 5 u. 6).

#### Vorläufiger Abschluß.

Da die Revision der Liste am 15. April beendet sein muß, kann letztere vorläufig am nämlichen Tage in folgender Weise abgeschlossen werden:

„Gegenwärtige Liste ist auf . . . . .  
„eingeschriebene Wähler abgeschlossen.  
„ . . . . . den 15. April 1873.  
„Das Collegium der Bürgermeister  
„und Schöffen,  
„ . . . . . Präsident.  
„ . . . . . Secretär.“

#### Veröffentlichung der Liste.

Die Liste wird am darauffolgenden Sonntag, den 20. April, angeschlagen und wird dem Namen jedes Eingeschriebenen gegenüber die im § 2 des Art. 8 erwähnten Nachweisungen, welche auf den Druckformularen vollständig angegeben sind, enthalten.

Das anzuschlagende Exemplar wird abgeschlossen, wie folgt:

„Gegenwärtige Liste ist auf . . . . .  
„eingeschriebene Wähler abgeschlossen.  
„ . . . . . den 20. April 1873.  
„Das Collegium der Bürgermeister  
„und Schöffen,  
„ . . . . . Präsident.  
„ . . . . . Secretär.“

Diese Liste bleibt 10 Tage lang, d. h. vom 20. bis 30. April einschließlich, angeschlagen.

#### Einsprüche.

Jeder die bürgerlichen und politischen Rechte umfassende Einwohner der Gemeinde kann Einspruch gegen die Bildung der Liste erheben.

Dieser Einspruch muß bei Strafe des Verfalls spätestens bis zum nächstkünftigen 5. Mai

La communication des listes sans déplacement, ainsi que des pièces servant de base à leur confection, ne pourra pas être refusée à celui qui la demandera (§§. 5 et 6 de l'art. 14).

#### Clôture provisoire de la liste.

La révision de la liste devant être terminée le 15 avril, celle-ci sera provisoirement arrêtée le même jour, de la manière suivante:

„Arrêté la présente liste au nombre de . . . .  
„électeurs inscrits.  
„A . . . . . le 15 avril 1873.  
„Le collège des bourgmestre  
„et échevins.  
„ . . . . . Président.  
„ . . . . . Secrétaire.“

#### Publication de la liste.

La liste sera affichée le dimanche suivant, 20 avril, et contiendra en regard du nom de chaque individu inscrit, les renseignements mentionnés au § 2 de l'art. 8, renseignements que le libellé des imprimés indique amplement.

L'exemplaire à afficher sera arrêté comme suit:

„Arrêté la présente liste au nombre de . . . .  
„électeurs inscrits.  
„A . . . . . le 20 avril 1873.  
„Le collège des bourgmestre  
„et échevins,  
„ . . . . . Président.  
„ . . . . . Secrétaire.“

Cette affiche sera maintenue pendant dix jours francs, c'est-à-dire du 20 au 30 avril inclusivement.

#### Réclamations.

Tout habitant de la commune jouissant de ses droits civils et politiques, peut réclamer contre la formation de la liste.

Cette réclamation devra, à peine de déchéance, être présentée au conseil communal, le 5 mai

beim Gemeinderath eingebracht werden. Derselbe findet mittelst Besuches nebst angefügten Belegstücken statt. Der Empfang wird durch ein Mitglied der Communal-Verwaltung oder durch den Secretär bescheinigt.

Hat der Einspruch die Streichung eines Eingeschriebenen, dessen Eintragung auf die Liste beanstandet wird, zum Zweck, so wird derselbe der betheiligten Partei auf Betreiben der Communal-Verwaltung, längstens drei Tage nach Eingabe des Besuches an den Gemeinderath, notificiert.

Derjenige, dessen Einschreibung also beanstandet wird, hat nach erfolgter Notification 10 Tage Zeit um auf den Einspruch zu antworten.

Der Gemeinderath entscheidet binnen 10 Tagen von dem der Eingabe des Besuches ab in den durch § 4 des Art. 12 anberaumten Fristen, und zwar binnen 10 Tagen von dem der Eingabe des Besuches ab, wenn es sich um eine Weglassung oder eine Streichung handelt, und binnen 10 Tagen von dem der Antwort oder dem Ablaufe der für letztere festgesetzten Frist an, wenn es sich vom Einspruche gegen eine ungehörige Einschreibung handelt.

Die Entscheidung des Gemeinderathes wird der betheiligten Partie notificiert.

Diese Notification geschieht auf Gesuch des Bürgermeisters und durch Vermittlung eines Agenten der Ortspolizei; dieselbe muß Tag, Monat und Jahr, Namen und Eigenschaft des mit der Behändigung beauftragten Agenten angeben und die Person erwähnen, in deren Hände sie abzugeben ist.

Vierundzwanzig Stunden nach dieser Notification müssen die eingereichten Schriftstücke denjenigen, welche sie eingebracht haben, gegen Empfangsbescheinigung zurückgegeben werden.

#### Definitiver Abschluß der Liste.

Nach Ablauf der durch Art. 8 anberaumten Frist wird andern Tags, d. h. am nächstkünftigen 6. Mai, die Liste definitiv abgeschlossen, falls

prochain au plus tard; elle sera faite par requête, à laquelle seront jointes les pièces à l'appui.

Il en sera donné récépissé par un membre de l'administration communale ou par le secrétaire.

Si la réclamation a pour objet la radiation d'une personne qu'on prétend ne pas devoir figurer sur la liste, elle sera notifiée à la partie intéressée, par les soins de l'administration communale, dans les trois jours au plus tard, à partir du jour où la requête aura été présentée au conseil communal.

La personne dont l'inscription est ainsi attaquée, aura dix jours à partir de la notification, pour répondre à la réclamation.

Le conseil communal statuera sur les réclamations lui présentées dans les délais prescrits par le § 4 de l'art. 12, savoir dans les dix jours à compter de celui où la requête aura été déposée, s'il s'agit d'une omission ou d'une radiation, et dans les dix jours à partir de la réponse ou de l'expiration du délai pour répondre, s'il s'agit d'une réclamation contre une inscription induue.

*La décision du conseil communal sera notifiée à la partie intéressée.*

Cette notification sera faite à la requête du bourgmestre et par le ministère d'un agent de la police locale; elle indiquera les jour, mois et an, les noms et qualité de l'agent chargé de la signifier et mentionnera la personne à laquelle elle sera laissée.

Vingt-quatre heures après cette notification les pièces déposées devront être remises, contre récépissé, à ceux qui en auront fait le dépôt.

#### *Clôture définitive de la liste.*

La liste sera clôturée définitivement le lendemain de l'expiration du délai fixé par l'art. 8, c'est-à-dire le 6 mai prochain, s'il n'y a pas de

kein Einspruch vorliegt; sind jedoch Einsprüche vorhanden, so findet gemäß Art. 12 der definitive Abschluß erst statt, nachdem der Gemeinderath über alle Einsprüche entschieden hat.

Dieser Abschluß geschieht mittels folgender Bescheinigung:

„Obige Liste, von welcher ein Exemplar vom „20. bis zum 30. April einschließlich angeschlagen war, und gegen welche keine Beschwerde erhoben worden ist, (oder) gegen welche (die Zahl) Beschwerden erhoben worden sind, ist definitiv abgeschlossen und festgestellt.“

„ . . . . . den . . . . . 1873.

„Das Collegium der Bürgermeister  
„und Schöffen,

„ . . . . . Präsident.

„ . . . . . Secretär.“

Aussreichungen beim definitiven Abschluß der Liste.

Die auf die angeschlagene Liste Eingeschriebenen, deren Namen beim definitiven Abschluß gestrichen worden sind, werden hievon schriftlich und in ihrer Wohnung spätestens 48 Stunden nach Datum des definitiven Abschlusses der Liste auf Betreiben der Communal-Verwaltung benachrichtigt (Art. 10).

Diese, sowie die vorhin erwähnten Notifikationen geschehen kostenfrei durch einen Agenten der Communalpolizei.

Nachträgliche Liste.

Die Namen der Wähler, welche etwa beim definitiven Abschluß der Liste zugelassen, jedoch nicht auf die angeschlagene Liste gebracht worden sind, werden binnen 48 Stunden vom Tage des Abschlusses ab durch einen neuen Anschlag bekannt gemacht (§ 1 des Art. 13).

Ein Exemplar der diesen Anschlag betreffenden nachträglichen Liste wird abgeschlossen, wie folgt:

„Gegenwärtige nachträgliche Liste ist mit der „Benachrichtigung an die Einwohner abgeschlossen, „daß die etwaigen Einsprüche gegen die zugelassenen Einschreibungen beim Bezirksgerichte ge-

réclamation, et s'il y a réclamation, dès que le conseil communal aura statué sur toutes les réclamations conformément à l'art 12.

Cette clôture sera faite au moyen de l'attestation suivante:

„La liste ci-dessus, dont un exemplaire a été »affiché depuis le 20 jusqu'au 30 avril inclusive- »ment, et contre laquelle il n'a été formé aucune »réclamation (ou bien) contre laquelle il a été »formé (nombre) réclamations, est définitivement »close et arrêtée.

„A . . . . . le . . . . . 1873.

„Le collège des bourgmestre  
»et échevins,

„ . . . . . Président.

„ . . . . . Secrétaire.“

Radiation lors de la clôture définitive  
de la liste.

Les personnes portées sur la liste affichée et dont les noms seront rayés lors de la clôture définitive devront être averties par les soins de l'administration communale, par écrit et à domicile, au plus tard dans les 48 heures de la date de la clôture définitive de la liste (art. 10).

Ces notifications ainsi que celles dont mention plus haut seront faites sans frais, par un agent de la police communale.

Liste supplémentaire.

Les noms des électeurs qui auraient été admis lors de la clôture définitive, sans avoir été portés sur la liste affichée, seront publiés par une nouvelle affiche, dans le même délai de quarante huit heures à partir de cette clôture (§ 1<sup>er</sup> de l'art. 13).

Un exemplaire de la liste qui fait l'objet de cette affiche supplémentaire sera arrêté comme suit:

„Arrêté la présente liste supplémentaire, avec »l'avis aux habitants que les réclamations contre »les inscriptions qu'elle renferme, devront être »portées devant les tribunaux d'arrondissement,

„nach Art. 17 des Wahlgesetzes einzubringen sind.

„ . . . . . den . . . . . 1873.

„Das Collegium der Bürgermeister  
„und Schöffen“,

„ . . . . . Präsident.

„ . . . . . Secretär.“

Die beiden andern Exemplare der nachträglichen  
Liste werden in folgender Weise abgeschlossen:

„Gegenwärtige nachträgliche Liste, wovon ein  
„Exemplar mit der durch § 2 des Art. 13 des  
„Wahlgesetzes vorgeschriebenen Benachrichtigung  
„eben angeschlagen worden, ist auf . . . . .  
„ . . . eingeschriebene Wähler abgeschlossen.

„ . . . . . den . . . . . 1873.

„Das Collegium der Bürgermeister  
„und Schöffen,

„ . . . . . Präsident.

„ . . . . . Secretär.“

Absendung der Listen an das Districts-  
Commissariat.

Innerhalb 24 Stunden nach dem definitiven  
Abschluß der Listen wird dem Districts-Commissär  
ein Exemplar nebst sämtlichen die Revision be-  
treffenden Schriftstücken zugesendet.

Das andere Exemplar verbleibt im Gemeinde-  
Secretariat.

Der Districts-Commissär bescheinigt dem Bür-  
germeister- und Schöffen-Collegium binnen 24  
Stunden nach Ankunft der Liste im Commissariat  
den Empfang derselben. Hiervon geschieht Meldung  
in einem besondern Register.

Nach Empfang der Listen übersendet der Dis-  
tricts-Commissär der Regierung eine Nachweisung  
über die Zahl der Wähler jeder Gemeinde seines  
Amtsbezirks.

Die Communal-Verwaltungen werden es sich  
angelegen sein lassen, die Listen möglichst genau  
aufzustellen, und die Districts-Commissäre werden

»conformément à l'art. 17 de la loi électorale.

»A . . . . . le . . . . . 1873.

»Le Collège des bourgmestre  
»et échevins,

» . . . . . Président.

» . . . . . Secrétaire.»

Les deux autres exemplaires de la liste supplé-  
mentaire seront arrêtés dans les termes ci-après :

«La présente liste supplémentaire, dont un ex-  
»emplaire avec l'avis voulu par le § 2 de l'art. 13  
»de la loi électorale vient d'être affiché, est arrêtée  
»au nombre de . . . . . électeurs inscrits.

»A . . . . . le . . . . . 1873.

»Le collège des bourgmestre  
»et échevins,

» . . . . . Président.

» . . . . . Secrétaire.»

Envoi des listes au commissariat de district.

Dans les vingt-quatre heures après la clôture  
définitive des listes, un exemplaire en sera adres-  
sé au commissaire de district, accompagné de  
toutes les pièces qui ont servi à la révision.

L'autre exemplaire sera retenu au secrétariat  
de la commune.

Le commissaire de district délivrera au collège  
des bourgmestre et échevins, dans les 24  
heures de l'arrivée de la liste au commissariat,  
un récépissé dont il sera fait mention dans un  
registre spécial.

Après la réception des listes, le commissaire  
de district adressera au Gouvernement un relevé  
indiquant le nombre des électeurs de chaque  
commune de son ressort.

Les administrations communales auront soin  
d'établir les listes aussi exactement que possible  
et MM. les commissaires de district veilleront de

ihreſeits dafür Sorge tragen, daß alle den Gegenſtand betreffenden Vorſchriften pünktlich nachgeachtet werden.

Luxemburg den 24. März 1873.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

leur côté à ce que toutes les prescriptions sur la matière soient ponctuellement remplies.

Luxembourg, le 24 mars 1873.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Durch Beſchluß vom heutigen Tage iſt vom 1. April d. J. ab der Gang des zweiten Brief-, Perſonen- und Gütertransportdienſtes zwiſchen Grevenmacher und Mertert geregelt, wie folgt:

Abfahrt von Grevenmacher, 1 Uhr 15 Nachm.  
Ankunft in Mertert, 1 " 35 "  
Abfahrt von Mertert, 2 " 37 "  
Ankunft in Grevenmacher, 2 " 57 "

Luxemburg den 28. März 1873.

Für den General-Director der Finanzen:  
Der General-Director der Juſtiz,  
Vannerus.

**Avis. — Postes.**

Par arrêté de ce jour la marche du second service du transport des dépêches et de messageries entre Grevenmacher et Mertert est réglée comme suit, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1873:

Départ de Grevenmacher, à 1 h. 15 du soir;  
Arrivée à Mertert, à 1 h. 35 "  
Départ de Mertert, à 2 h. 37 "  
Arrivée à Grevenmacher, à 2 h. 57 "

Luxembourg, le 28 mars 1873.

Pour le Directeur général des finances:  
Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.**

RECETTES.	Voyageurs.	Bagages et messageries.	Petite vitesse.	RECETTES totales.
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 15 septembre. . .	516,689 64	69,618 23	3,431,861 05	4,018,163 90
Du 16 septembre au 31 décembre. .	194,288 88	34,552 41	1,285,835 08	1,514,676 37
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre { 1872	710,978 52	104,170 64	4,717,696 13	5,532,840 27
{ 1871	683,834 80	97,683 52	3,493,760 30	4,276,278 62
Différence en faveur de 1872 . . . .	27,143 72	6,487 12	1,223,935 83	1,256,561 65
Produit kilométrique correspondant à		1872. . . . .	32,546 11	
		1871. . . . .	25,154 58	
		Différence. . . .	7,391 53	